

**volkshilfe.**

WIEN



# Die Gesundheits·übersetzerin

عربي

Bosanski/ hrvatski/ srpski

Türkçe



## Vorwort

**Lieber Leser, liebe Leserin,**

ich bin Ihre Gesundheits-übersetzerin und werde Sie bei Ihrem Arzt-besuch unterstützen.

Wichtige oder schwierige Wörter übersetze ich für Sie in 3 verschiedene Sprachen:

**Arabisch**

عربي

**BKS**

Bosanski/  
hrvatski/ srpski

**Türkisch**

Türkçe

Sie bekommen von mir auch andere wichtige Informationen für Ihren Arzt-besuch.

Sie können diese Broschüre bei Ihrem Arzt-besuch mitnehmen.

Sie können sie auch an andere Menschen weitergeben.

Denn vielleicht ist sie auch für andere Menschen hilfreich.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen!

Bleiben Sie gesund,  
Ihre Gesundheits-übersetzerin



## **Inhalt**

Vorwort.....	2
1 Der Besuch beim Arzt.....	4
2 Fachärzte und Fachärztinnen .....	10
3 Vorbereitungen.....	16
4 Körper-teile und Organe.....	23
5 Symptome und Beschwerden .....	29
6 Krankheiten und Diagnosen.....	42
7 Medikamente.....	52
8 Wichtige Kontakte.....	57
9 Wörter-verzeichnis .....	63



### 1 Der Besuch beim Arzt

Jeder Mensch wird irgendwann im Laufe seines Lebens krank. In Österreich und vielen anderen Ländern gibt es für diesen Fall die **Kranken-versicherung**.

Für Menschen mit einer Kranken-versicherung zahlt die **Kranken-kasse** notwendige Untersuchungen beim Arzt. So bekommen Menschen medizinische Hilfe und geraten dabei nicht in finanzielle Not.

Die **e-Card** ist ein Nachweis der Kranken-versicherung. In Österreich gibt es auch spezielle Einrichtungen und Angebote für Menschen ohne Kranken-versicherung. Diese Angebote finden Sie am Ende der Broschüre im Kapitel „Wichtige Kontakte“.



#### Kranken·kasse

مؤسسة التأمين الصحي

Zavod za  
zdravstveno

Sağlık sigorta  
kurumu

#### Kranken·versicherung

التأمين الصحي

Zdravstveno  
osiguranje

Sağlık  
sigortası

## 1 Der Besuch beim Arzt



Hausärztin und Hausarzt sind die ersten Ansprechpersonen für Sie, wenn Sie krank sind.

Nun erkläre ich Ihnen **die häufigsten Gründe für einen Arzt-besuch.**



### Krank·meldung oder Krank·schreibung

تقرير بالمرض

Prijava  
bolovanja

Hastalık  
bildirimi

Wenn man krank ist, muss man sich vom Arzt so bald wie möglich **krank schreiben** oder **krank melden** lassen.

Das bedeutet: Der Hausarzt schreibt eine Arbeits-unfähigkeits-bestätigung für den Arbeitgeber oder das Arbeits-markt-service.

Die Abkürzung für **Arbeits·markt·service** ist: AMS.

Der Hausarzt verständigt auch die Kranken-kasse.

Mit der Krank-meldung beginnt der Kranken-stand.

Ohne die Krank-schreibung oder Krank-meldung kann man den Anspruch auf Kranken-geld verlieren.

## Vorsorge-untersuchung

الفحص الوقائي

Sistematski  
pregled

Tedbir  
muaynesi

Diese Untersuchung wird auch **Gesundheits-Check** oder **Gesunden-untersuchung** genannt.

Alle in Österreich lebenden Menschen können einmal im Jahr ab ihrem 18. Geburtstag eine Vorsorge-untersuchung machen.

Diese Untersuchung ist kostenlos.

So erhalten Sie wichtige Ergebnisse über Ihren Gesundheitszustand.

Sie erfahren auch, wie Sie Ihre Gesundheit verbessern können.

Diese **Vorsorge** ist wichtig.

Durch sie kann man Krankheiten oft früher erkennen und besser behandeln.

Die Vorsorge-untersuchung gibt es auch für Menschen ohne Krankenversicherung.



Wo können Sie einen **Termin** für die Vorsorge-untersuchung vereinbaren?

- bei allen Ärztinnen und Ärzten mit einer Praxis und einem Vertrag für die Vorsorge-untersuchung
- in Gesundheitszentren
- in den Vorsorgezentren der Stadt Wien.

Die genauen Links zu den Standorten finden Sie im Kapitel „Wichtige Kontakte“.



## 1 Der Besuch beim Arzt

### Überweisung

تحويل طبي

Uputnica

Sevk kağıdı

Manchmal können Hausärzte eine spezielle Krankheit selbst nicht behandeln oder Sie brauchen eine weitere Untersuchung bei einem **Facharzt**.

In diesem Fall bekommen Sie vom Hausarzt eine **Überweisung** zu einem Facharzt.

Fachärzte sind auf bestimmte Krankheiten oder Bereiche des Körpers spezialisiert.

Durch die Überweisung bekommt der Hausarzt auch den Befund vom Facharzt.

So kann er Sie besser weiter behandeln, wenn es notwendig ist. Bitte vereinbaren Sie immer einen Termin, wenn Sie zum Facharzt müssen.

### Blut-abnahme

سحب عينة دم

Vađenje  
krvi

Kan  
alımı

Eine **Blut-abnahme** kann man oft direkt beim Hausarzt machen. Manchmal überweist Sie der Hausarzt aber dafür auch an ein **Labor**.

## Labor-untersuchung

الفحص المخبري

Laboratorijska  
pretraga

Laboratuvar  
tahlili

In einem Labor untersucht man Ihr Blut oder auch andere Körper-flüssigkeiten.

Dadurch kann man zum Beispiel bestimmte Krankheiten feststellen.

## Kontroll-termin oder Kontroll-untersuchung

موعد الفحص الوقائي

Kontrolni  
pregled

Kontrol  
randevusu

Bei manchen Beschwerden oder Krankheiten muss man noch einmal einen Termin mit dem Arzt ausmachen.

So kann der Arzt den Gesundheits-zustand weiter überprüfen.

Das nennt man **Kontroll-termin** oder auch

**Kontroll-untersuchung.**

Auch der jährliche Besuch beim Zahnarzt oder Frauenarzt ist zum Beispiel ein Kontroll-termin.

## 1 Der Besuch beim Arzt

### Terminvereinbarung

تحديد موعد

Ugovaranje  
termina

Randevu  
alma

Zu einem Hausarzt können Sie auch ohne **Termin** gehen.  
Bei speziellen Anliegen wie zum Beispiel einer Blut-abnahme  
müssen Sie aber vorab einen Termin vereinbaren.



## 2 Fachärzte und Fachärztinnen

Es gibt viele verschiedene Fach-gebiete, auf die sich Ärztinnen und Ärzte spezialisieren können.

Hier habe ich die wichtigsten Fachärzte und ihre Fach-gebiete für Sie aufgelistet:



### Facharzt

أخصائية

Specijalista

Uzman  
Hekim

### Augenarzt

طبيب العيون

Očni  
doktor

Göz  
Doktoru

Diesen Facharzt nennt man auch Facharzt für Augen-heilkunde und Optometrie.

## 2 Fachärzte und Fachärztinnen

### Frauenarzt oder Gynäkologe

أخصائي بأمراض النساء

Ginekolog

Jinekolog

Diesen Facharzt nennt man auch Facharzt für Frauen·heilkunde und Geburts·hilfe.

Er hilft Frauen zum Beispiel bei bestimmten Beschwerden und bei **Schwangerschaften**.

### Hautarzt oder Derma·tologe

طبيب الأمراض الجلدية

Kožni ljekar ili Dermatolog

Dermatolog

Diesen Facharzt nennt man auch Facharzt für **Haut- und Geschlechts-krankheiten**.

Dieser Facharzt kümmert sich um Haut·krankheiten.

Zum Beispiel untersucht er Muttermale.

Er hilft aber auch bei sexuell übertragbaren Krankheiten.

### HNO-Arzt

أخصائي في الأنف والأذن والحنجرة

Otorinolaringolog

Kulak-Burun  
Boğaz  
Doktoru

HNO ist eine Abkürzung und steht für: **Hals-Nasen-Ohren**.

Dieser Facharzt hilft bei Krankheiten und Problemen mit Hals, Nase oder Ohren.

Auch bei Kopf·schmerzen oder Geräuschen im Ohr kann Ihnen ein HNO-Arzt helfen.

### Internist

أخصائي في الأمراض  
الداخلية

Internista

İç  
Hastalıkları  
Uzmanı

Das ist ein Facharzt für die **inneren Organe**.

Er hilft zum Beispiel bei Problemen mit der Lunge, dem Herzen oder den Nieren.

Manchmal sind diese Ärzte auf ein bestimmtes Organ spezialisiert.

Ein **Kardio·loge** ist zum Beispiel ein Facharzt für das Herz.

### Kardio·loge

أخصائي القلب

Kardiolog

Kardiyolog

### Kinderarzt

طبيب أطفال

Dečiji ljekar ili  
Pedijatar

Çocuk Doktoru

Um Krankheiten von Kindern und jungen Menschen im Alter von 0 bis 18 Jahren kümmert sich der Kinderarzt.

### Neuro·loge

أخصائي في الأعصاب

Neurolog

Nörolog

Diesen Facharzt nennt man auch Facharzt für Neuro·logie.

Er hilft bei Krankheiten und Störungen der **Nerven** und des **Gehirns**.

## 2 Fachärzte und Fachärztinnen

### Ortho·päde

طبيب عظمية

Ortoped

Ortopedist

Dieser Facharzt kümmert sich um Menschen mit Beschwerden ihres Bewegungs·apparats.

Ein Orthopäde hilft zum Beispiel bei **Rücken·schmerzen** oder **Fehl·stellungen** der Füße.

### Psychiater

طبيب نفسي

Psihijatar

Psikiyatr

Diesen Facharzt nennt man auch Facharzt für Psychiatrie.

Er kümmert sich um Menschen mit psychischen Erkrankungen wie zum Beispiel **Depressionen**.

### Radio·loge

أخصائي أشعة

Radiolog

Radyolog

Diesen Facharzt nennt man auch Facharzt für Radio·logie.

Beim Radio·logen kann man verschiedene Untersuchungen machen.

Hier habe ich die wichtigsten Untersuchungen für Sie aufgelistet:

### Computer·tomographie, CT

التصوير المقطعي

Kompjuterska  
tomografija

Bilgisayarlı  
Tomografi

### Magnet·resonanz·tomographie, MRT

التصوير المقطعي بالرنين  
المغناطيسي

Magnetna  
rezonatna  
tomografija

Manyetik  
Rezonans  
Tomografisi

### Röntgen

تصوير بالأشعة

Rentgen

Röntgen

### Ultra·schall

فحص بالموجات فوق  
الصوتية

Ultrazvuk

Ultrason

**Röntgen**, **MRT** und **CT** sind 3 unterschiedliche Möglichkeiten, damit sich ein Arzt das **Innere unseres Körpers** anschauen kann. Das kann den Arzt bei der Diagnose einer Krankheit unterstützen.

Auch eine **Ultra·schall**-untersuchung kann wichtige Informationen über Organe und Körper-teile liefern.

## 2 Fachärzte und Fachärztinnen

### Uro·loge

طبيب المسالك البولية

Urolog

Ürolog

Diesen Facharzt nennt man auch Facharzt für Uro·logie.  
Er hilft **Männern** bei Problemen mit den Geschlechts·organen  
oder bei sexuellen Funktions·störungen.  
Er kümmert sich aber auch um Männer und Frauen bei  
Problemen mit **Harn·wegen oder Nieren**.



### 3 Vorbereitungen

Zu einem Arzt-besuch sollten Sie neben der **e-Card** auch andere Dokumente oder Befunde mitnehmen.

Der Arzt sollte Ihre **Kranken-geschichte** gut kennen.

So kann er Sie möglichst gut behandeln.

Zu Ihrer Kranken-geschichte gehören zum Beispiel frühere Krankheiten oder frühere ärztliche Behandlungen.

- „**Was soll ich zu einem Arzt-besuch mitbringen?**“
- „**Welche Informationen braucht der Arzt?**“

Wichtige **Fragen** und Informationen für den Arzt sollten Sie sich vor dem Arzt-besuch aufschreiben.

Sie können sich zum Beispiel Listen zu verschiedenen Themen machen.

Auch während des Arzt-besuches sollten Sie Fragen stellen.

Sie können auch eine **Vertrauens-person** zum Arzt-besuch mitnehmen.

Der Arzt muss Sie gründlich aufklären.

Auch eine eigene Gesundheits-mappe kann hilfreich sein.

Darin können Sie alle Informationen über Ihre Gesundheit sammeln.

Ich gebe Ihnen hier ein paar Beispiele, welche Unterlagen und Informationen Sie in die **Gesundheits-mappe** geben können.



### 3 Vorbereitungen

#### Impf·pass

دفتر اللقاحات

Iskaznica  
vaksinacija

Aşı karnesi

Im **Impf·pass** sollen alle bisher erfolgten Impfungen stehen. Das können zum Beispiel die Zecken-impfung oder die Corona-impfung sein. Impfungen können vor schweren Infektions-krankheiten schützen und ihre Ausbreitung verhindern.

#### Mutter-Kind-Pass

دفتر اللقاحات والرعاية  
الصحية للأم والطفل

Iskaznica  
za majku  
i dijete

Anne-  
Çocuk-  
Pasaportu

Der **Mutter-Kind-Pass** enthält ärztliche Vorsorge-untersuchungen für Schwangere und Kleinkinder bis 5 Jahre. Schwangere bekommen den Pass beim Frauenarzt.

#### Medikamenten·liste

قائمة الأدوية

Popis lijekova

İlaç listesi

Der Arzt muss wissen, welche Medikamente Sie einnehmen. Eine Liste kann hier sehr hilfreich sein. Manche Medikamente kann man nämlich nicht gleichzeitig mit anderen Medikamenten einnehmen.

### Allergien

الحساسية

Alergije

Alerjiler

Viele Menschen sind allergisch gegen bestimmte Lebensmittel oder bestimmte Medikamente. Ein Arzt muss über Ihre **Allergien** Bescheid wissen. Denn so verschreibt er Ihnen nur Medikamente, die Sie gut und ohne allergische Reaktion vertragen.

### Befund

تقرير طبي

Nalaz

Tahlil sonucu

### Diagnose

التشخيص

Dijagnoza

Tanı

Ein **Befund** ist ein Dokument, auf dem das Ergebnis einer Untersuchung steht. Nehmen Sie alle bereits erhaltenen Befunde mit. Sie sollten auch Befunde von anderen Ärzten und vergangenen Untersuchungen mitnehmen. Mit Hilfe von Befunden kann der Arzt besser seine **Diagnosen** stellen. So kann er leichter feststellen, was für eine Krankheit Sie haben und er kann Sie passend behandeln. In den Befunden kann er nachlesen, ob und welche Krankheiten Sie schon gehabt haben.

## 3 Vorbereitungen

### Behandlungen

العلاجات

Liječenje

Tedaviler

Wenn Sie schon länger eine Krankheit haben, teilen Sie Ihrem Arzt bitte mit:

- Welche **Behandlungen** und **Therapien** haben Sie bei anderen Ärzten schon gemacht?
- Welche **Medikamente** nehmen Sie schon wegen Ihrer Krankheit ein?

Mit diesen Informationen kann er Ihre weitere Behandlung gut auf Sie abstimmen.

### Krankheiten in der Familie

أمراض في العائلة

Porodična  
oboljenja

Ailede  
hastalıklar

Manche Menschen sind durch ihre **Gene** für bestimmte Krankheiten wie Krebs oder Diabetes anfälliger.

Sie können aus unterschiedlichen Gründen leichter daran erkranken.

Weiß der Arzt über **Krankheiten in Ihrer Familie** Bescheid, kann er darauf besonders Rücksicht nehmen.

Er wird diese Informationen zum Beispiel auch bei einer Vorsorgeuntersuchung beachten.

### Vor-erkrankungen

أمراض سابقة

Prethodna  
oboljenja

Mevcut  
hastalıklar

Der Arzt sollte Ihre **Vor-erkrankungen** kennen, damit er Sie gut behandeln kann.

Er möchte wissen, ob Sie bereits andere Beschwerden oder Krankheiten haben.

Manche Menschen haben zum Beispiel Diabetes oder Blut-hochdruck.

Er möchte auch erfahren, ob Sie bestimmte Krankheiten in der Vergangenheit hatten.

### Schwangerschaft

الحمل

Trudnoća

Hamilelik

Der Hausarzt sollte immer wissen, ob Sie gerade schwanger sind.

Manche Medikamente darf man nämlich während einer **Schwangerschaft** nicht einnehmen.

Es gibt auch Behandlungen und Untersuchungen, die man dann nicht durchführen darf.

Ein Frauenarzt sollte Sie außerdem während einer Schwangerschaft regelmäßig untersuchen.

Sie können sich auch beraten und unterstützen lassen.

### 3 Vorbereitungen

#### Abtreibung

الإجهاض

Prekid  
trudnoće

Kürtaj

#### Fehl·geburt

إسقاط الجنين

Spontani  
pobačaj

Düşük

#### Kaiser·schnitt

عملية قيصرية

Carski  
rez

Sezaryen

#### Meno·pause

سن اليأس

Menopauza

Menopoz

#### Regel·blutung oder Menstruation

فترة الحيض

Menstruacija

Regl

Den Zeitpunkt nach der allerletzten **Regel·blutung** einer Frau nennt man **Meno·pause**.

Die Meno·pause findet in den **Wechsel·jahren** der Frau statt. Danach können Frauen nicht mehr schwanger werden.

Informationen über Ihre **Regel·blutung** oder **Menstruation** können für den Arzt wichtig sein.

Zum Beispiel fragt er Sie nach der Dauer und der Stärke Ihrer Blutungen.

Informieren Sie Ihren Frauenarzt auch über:

- **Fehl-geburten**
- **Abtreibungen**
- den **Verlauf von Geburten**

### Verhütungs·mittel

وسائل منع الحمل

Kontracepcijsko sredstvo

Doğum kontrol araçları

### Pille

حبوب منع الحمل

Anti-baby pilula

Doğum kontrol hapi

### Kondom

واق ذكري

Kondom

Prezervatif

Die **Pille** ist ein Verhütungs·mittel und soll ungewollte Schwangerschaften verhindern.

Auch **Kondome** sind Verhütungs·mittel, die zusätzlich vor Geschlechts·krankheiten schützen.

Der Arzt möchte manchmal wissen, ob Sie die Pille nehmen.

Manche Medikamente vertragen sich nicht mit der Pille, weil diese dann nicht mehr wirkt.

Das kann zum Beispiel bei Anti·biotika der Fall sein.



### 4 Körper·teile und Organe

Sie haben Beschwerden oder Schmerzen an bestimmten Stellen Ihres Körpers.

Bei Ihrem Arzt-besuch müssen Sie Ihrem Arzt diese Stellen nennen.

Das hilft ihm bei der Diagnose.

Die folgenden Begriffe helfen Ihnen, damit Sie dem Arzt Ihre Beschwerden besser erklären können.

Und die Begriffe helfen auch, damit Sie die Diagnose vom Arzt besser verstehen.



#### After oder Anus

الشرج

Analni otvor

Makat

#### Blase

المثانة

Beške

Mesane

#### Blind·darm

الزائدة الدودية

Slijepo  
crijevo

Kör bağırsak

### Darm

الأمعاء

Crijevo

Bağırsak

### Eier·stöcke

المبايض

Jajnici

Yumurtalıklar

### Gebär·mutter

الرحم

Maternica

Rahim

### Gehirn

المخ

Mozak

Beyin

### Herz

القلب

Srce

Kalp

### Hoden

الخصيتين

Testisi

Testis

### Hüfte

الحوض

Kukovi

Kalça

## 4 Körper-teile und Organe

### Kehl·kopf

الحنجرة

Grkljan

Girtlak

### Klitoris

بظر

Klitoris

Klitoris

### Knöchel

الكاحل

Gležanj

Ayak bileği

### Leber

الكبد

Jetra

Karaciğer

### Lenden·wirbel·säule

أسفل الظهر

Lumbalna  
kralježnica

Bel omurgası

### Lunge

الرئة

Pluća

Akciğer

### Magen

المعدة

Želudac

Mide

### Meniskus

الغضروف المفصلي

Meniskus

Menüsküs

### Milz

الطحال

Slezena

Dalak

### Muskel

العضلة

Mišić

Kas

### Neben·höhlen

الجيوب الأنفية

Paranasalni sinusi

Sinüsler

### Nerven

الأعصاب

Živci

Sinirler

### Nieren

الكلى

Bubrezi

Böbrekler

### Penis

القضيب

Penis

Penis

## 4 Körper·teile und Organe

### Prostata

البروستاتا

Prostata

Prostat

### Scham·lippen oder Vulva·lippen

شفاتين رحم المرأة

Stidne usne

Dış dudaklar

### Schild·drüse

الغدة الدرقية

Štitna  
žlijezda

Tiroit bezi

### Schleim·haut

الغشاء المخاطي

Sluzokoža

Sümük doku

### Sehnen

الأوتار

Tetive

Tendonlar

### Steiß·bein

العصعص

Trtična kost

Kuyruk  
sokumu

### Vagina oder Scheide

المهبل

Vagina

Vajina

### Vulva

الفرج

Stidnica

Vulva

### Wirbel-säule

العمود الفقري

Kičma

Omurga



### 5 Symptome und Beschwerden

**Symptome** sind Zeichen, die auf eine Krankheit oder Störung hinweisen.

**Beschwerden** sind die Symptome, die Sie selbst spüren. Über die Beschwerden sollten Sie Ihren Arzt informieren. Der Arzt möchte genau wissen, welche Beschwerden Sie haben.

Versuchen Sie Ihre Beschwerden besonders gut zu beschreiben.

- „Was haben Sie?“
- „Warum sind Sie hier?“
- „Können Sie Ihre Beschwerden oder Gefühle genau beschreiben?“



#### Symptome

الأعراض

Simptomi

Belirtiler

### Blutungen

#### blutiger Stuhl

دم في البراز

Krv u stolici

Kanlı dışkı

#### Blut im Urin

دم في البول

Krvu u urinu

İdrarda kan

#### Nasen·bluten

نزيف في الأنف

Krvarenje nosa

Burun kanaması

### Fieber

حمى

Povišena temperatura

Ateş

**Fieber** ist ein Zeichen dafür, dass der Körper gegen eine Krankheit kämpft.

Ab 38,1 Grad Celsius Körpertemperatur spricht man von leichtem Fieber.

## 5 Symptome und Beschwerden



Auch **Gefühle** können belasten und Symptome für eine Krankheit sein.

Hier zähle ich Gefühle für Sie auf, die häufig vorkommen.



**aggressiv**

عنيف

agresivan

agresif

**ängstlich**

خائف

bojažljiv

ürkek

**einsam**

وحيد

usamljen

yalnız

**gestresst**

مضغوط نفسياً

pod stresom

stresli

**lustlos**

فاتر

bevoljan

isteksiz

**nervös**

متوتر

nervozan

sinirli

**schlapp**

متعب

malaksao

bitkin

**traurig**

حزين

tužan

üzüntülü

**verzweifelt**

يائس

očajan

çaresiz

**wütend**

غاضب

bijesan

öfkeli

**Herz·probleme**

**Herz·klopfen**

خفقان القلب

Lupanje srca

Kalp çarpıntısı

**Herz·rasen**

تسارع دقات القلب

Brzo lupanje srca

Taşikardi

## 5 Symptome und Beschwerden

### Husten

schleimig

لرزج

sadrži šlajm

sümüksü

trocken

جاف

suh

kuru

### Insekten·stich

لسعة الحشرة

Ubod  
insekta

Böcek  
sokması

Juckreiz

حكة

Svrab

Kaşıntı

### Magen- und Darm·probleme

مشاكل في المعدة  
مشاكل معوية

Želučani problemi,  
Problemi sa  
crijevima

Mide  
ve bağırsak  
sorunları

Appetit·losigkeit

فقدان الشهية

Gubitak apetita

İştahsızlık

Bauch·krämpfe

تقلصات في البطن

Grčevi u  
stomaku

Karın  
krampları

### Durchfall

الإسهال

Proljev

İshal

### Erbrechen

القيء

Povraćanje

İstifra etme

### Gewichtsverlust

فقدان الوزن

Gubitak težine

Kilo kaybı

### Hämorrhoiden

البواسير

Hemoroidi

Basurlar

**Hämorrhoiden** sind Blutgefäße, die sich beim After befinden. Manchmal sind diese **Blutgefäße** vergrößert und sorgen für Beschwerden.

Zum Beispiel:

- Juckreiz
- Schmerzen beim Sitzen oder Stuhlgang
- Blutungen beim Stuhlgang

Dann spricht man von einem Hämorrhoidal-leiden oder einfach nur von Hämorrhoiden.

## 5 Symptome und Beschwerden

### Sodbrennen

حموضة المعدة

Žgaravica

Mide ekşimesi

### Übelkeit

غثيان

Mučnina

Mide bulantısı

### Verstopfung

إمساك

Začepljenje

Kabızlık



**Schmerzen** können schwach oder stark sein.  
Sie können sich auch sehr unterschiedlich anfühlen.  
Deshalb möchte der Arzt genau von Ihnen wissen:

- „Wie stark sind Ihre Schmerzen?“
- „Wie fühlen sich die Schmerzen genau an?“



Keine  
Schmerzen



Leichte  
Schmerzen



Starke  
Schmerzen



Sehr starke  
Schmerzen

brennen

حرق

goriti

yanma

krampfartig

متشنج

grčevito

kasılmali

kribbeln

تنميل

trnuti

karıncalanma

pulsieren oder pochen

نبض

pulsirati

nabız  
çarpması

stechen

وخز

bosti

batma

ziehen

سحب

povlačiti

çekme

## 5 Symptome und Beschwerden

### Schlaf-störungen oder Schlaf-probleme

اضطرابات النوم

Smetnje  
pri spavanju

Uyku  
bozuklukları

Manche Menschen haben Probleme beim Einschlafen.  
Sie liegen oft lange wach bis sie endlich **einschlafen** können.  
Andere Menschen wachen in der Nacht öfter auf.  
Sie können nicht richtig **durchschlafen**.

### Schwäche

ضعف

Slabost

Güçsüzlük

### Schwellung

تورم

Otok

Şişme

### Schwindel

دوخة

Vrtoglavica

Baş dönmesi

### schwitzen

تعرق

znojenje

terleme

### Hitze-wallungen

الهبات الساخنة

Naleti  
toplote

Sıcak  
basmaları

Bei **Hitze-wallungen** hat man plötzlich Hitze-gefühle. Oft fängt man dann auf einmal zu schwitzen an.

### Störungen der Sinne

اضطرابات في الحواس

Čulni poremećaji

Duyularda bozukluklar

### Geschmacks-störung

اضطراب في التذوق

Poremećaj čula okusa

Tat bozukluğu

### Geruchs-störung oder Riech-störung

اضطراب في الشم

Poremećaj čula mirisa

Koku bozukluğu

### Seh-störung

تشوش في الرؤية

Poremećaj vida

Görme bozukluğu

### Verletzung

إصابة

Povreda

Yaralanma

### Wunde

جرح

Rana

Yara

### zittern

ارتعاش

drhtati

titreme

## 5 Symptome und Beschwerden



Für eine gute Behandlung muss der Arzt auch wissen, **wie lange** Sie schon Beschwerden haben.

Zum Beispiel können Ihre Beschwerden schon länger andauern.

Oder sie können erst seit kurzem bestehen.

Oder Ihre Beschwerden sind ganz plötzlich aufgetreten.

- „**Wie lange dauern Ihre Beschwerden schon an?**“



**akut**

حاد

akutno

akut

**chronisch**

مزمن

hronično

kronik

Krankheiten können akut oder chronisch sein.

Eine **akute Krankheit** entwickelt sich meist schnell und besteht nur für kurze Zeit.

Der Grund ist meistens sehr eindeutig.

Akute Krankheiten sind zum Beispiel:

- eine Verletzung nach einem Sturz vom Fahrrad
- ein Sonnenbrand
- ein grippaler Infekt

Eine **chronische Krankheit** kann man nur schwer oder gar nicht heilen.

Sie entwickelt sich langsam und dauert lange.

Der Grund ist manchmal nicht ganz klar.

Chronische Krankheiten sind zum Beispiel:

- Allergien
- bestimmte Herz-krankheiten
- Diabetes

Diese Krankheit nennt man auch Zucker-krankheit.

## 5 Symptome und Beschwerden



Manche Beschwerden tauchen nur in bestimmten Situationen auf.

Erklären Sie dem Arzt, welche Situationen das sind. Das erleichtert die Diagnose und Behandlung.

- **„In welchen Situationen haben Sie die Beschwerden?“**

Manchmal können Beschwerden zum Beispiel nur beim Atmen oder bei bestimmten Bewegungen auftreten. Beschwerden können auch vor dem Essen oder erst danach kommen.

Manchmal verursacht auch das Essen selbst Beschwerden. Hier habe ich für Sie weitere Beispiele für Situationen, in denen Schmerzen oder Beschwerden auftreten können:



### beim Stuhl·gang

عند التبرز

Pri velikoj  
nuždi

Büyük  
abdestte

### beim Wasser·lassen oder beim Urinieren

عند التبول

Pri maloj  
nuždi

Küçük  
abdestte



## 6 Krankheiten und Diagnosen

Es gibt viele verschiedene **Krankheiten** und Beschwerden.

Der Arzt stellt eine **Diagnose**.

Das bedeutet: Er stellt fest, an welcher Krankheit Sie leiden.

Nun möchte ich Ihnen die häufigsten Krankheiten nennen und erklären.



### Atem.wegs.erkrankungen

أمراض الجهاز التنفسي

Bolesti  
disajnih puteva

Solunum yolları  
hastalıkları

#### Asthma

أزمة

Astma

Astım

#### Bronchitis

التهاب الشعب الهوائية

Bronhitis

Bronşit

#### COPD

مرض الانسداد الرئوي  
المزمن

COPD

KOAH

## 6 Krankheiten und Diagnosen

**COPD** ist die Abkürzung für die englische Bezeichnung der Krankheit: **chronic obstructive pulmonary disease**.

Auf Deutsch heißt die Krankheit COPD: **chronisch obstruktive Lungen-erkrankung**.

Es handelt sich dabei um eine chronische Lungen-krankheit. Erkrankte bekommen oft schlecht Luft und haben starken Husten.

Besonders oft sind Raucher und Passiv-raucher betroffen.

Passiv rauchen bedeutet, dass man schädlichen Zigaretten-rauch von anderen einatmet.

Das passiert zum Beispiel Kindern von rauchenden Eltern.

### Lungen-entzündung

التهاب رئويّ

Upala  
pluća

Akciğer  
iltihabı

### Blut-krankheiten und Kreislauf-erkrankungen

اعتلال دموي  
أمراض الدورة الدموية

Krvne bolesti,  
Bolesti cirkulacije  
krvi

Kan hastalıkları,  
Dolaşım  
hastalıkları

### Anämie oder Blut-armut

فقر الدم

Anemija

Anemi

Anämie nennt man auch **Blut-armut**.

Dabei wird weniger Sauerstoff im Blut transportiert.

Es gibt verschiedene Ursachen für Blut-armut.

### Blut·hochdruck oder Hyper·tonie

ضغط دم مرتفع

Visok krvni  
pritisak

Yüksek  
tansiyon

### niedriger Blut·druck oder Hypo·tonie

ضغط دم منخفض

Nizak krvni  
pritisak

Düşük  
tansiyon

### Entzündungen und Infektionen

التهابات عدوى

Upale  
Infekcije

İltihaplar  
Enfeksiyonlar

### Angina

التهاب اللوزتين

Angina

Anjin

### Bakterielle Infektion

عدوى بكتيرية

Bakterijska  
infekcija

Bakteriyel  
enfeksiyon

### Blasen·entzündung

التهاب المثانة

Upala mokraćnog  
mehura

Mesane  
iltihabı

### Blinddarm·entzündung

التهاب الزائدة الدودية

Upala  
slijepog crijeva

Kör bağırsak  
iltihabı

## 6 Krankheiten und Diagnosen

### Eiterung

التقيح

Gnojenje

Süpürasyon

### Gicht

النقرس

Artritis

Gut hastalığı

### grippaler Infekt oder grippale Infektion

نزلة برد

Gripalna  
infekcija

Gribal  
enfeksiyon

### Harnwegsinfekt

التهاب المسالك البولية

Infekcija  
mokračnog kanala

İdrar yolu  
enfeksiyonu

### Nebenhöhlenentzündung

التهابات الجيوب الانفية

Upala  
paranasalnih  
sinusa

Sinüzit

### Pilzinfektion

عدوى فطرية

Gljivična  
infekcija

Mantar  
enfeksiyonu

### Rheuma

الروماتيزم

Reuma

Romatizma

### virale Infektion oder Virusinfektion

عدوى فيروسية

Virusna  
infekcija

Virüs  
enfeksiyonu

### Geschlechtskrankheiten

أمراض الجهاز التناسلي

Spolne  
bolesti

Cinsel  
hastalıklar

**Geschlechtskrankheiten** werden beim Sex übertragen.  
Deshalb nennt man sie auch sexuell übertragbare Krankheiten.

### Herzkrankheiten

#### Herzfehler

عيب في القلب

Srčana mana

Kalp hatası

#### Herzinfarkt

أزمة قلبية

Srčani infarkt

Kalp krizi

#### Herzrhythmusstörung

عدم انتظام في ضربات  
القلب

Poremećaji  
srčanog ritma

Kalp ritmi  
bozukluğu

## 6 Krankheiten und Diagnosen

### Koronare Herz·krankheit

داء شريان التاجي

Koronarne  
bolesti srca

Koroner kalp  
hastalığı

### Krebs

السرطان

Rak

Kanser

### Brust·krebs

سرطان الثدي

Rak  
dojke

Göğüs  
kanseri

### Dickdarm·krebs

سرطان القولون

Rak debelog  
crijeva

Kalın bağırsak  
kanseri

### Knochen·krebs

سرطان العظام

Rak  
kostiju

Kemik  
kanseri

### Leukämie oder Blut·krebs

سرطان الدم

Leukemija

Lösemi

### Lungen·krebs

سرطان الرئة

Rak  
pluća

Akciğer  
kanseri

### Prostata·krebs

سرطان البروستاتا

Rak  
prostata

Prostat  
kanseri

### Tumor

ورم

Tumor

Tümör

### bösartig

خبيث

zloćudan

kötü  
huylu

### gutartig

حميد

dobroćudan

iyi huylu

Wer einen **Tumor** hat, muss nicht gleich an **Krebs** leiden.

Denn es gibt bösartige und gutartige Tumore.

Wenn ein Tumor **bösartig** ist, ist er gefährlich für den Körper.

Ein **gutartiger** Tumor ist meistens nicht gefährlich.

### Migräne

صداع نصفي

Migrena

Migren

**Migräne** sind plötzlich auftretende Kopf-schmerzen.

Diese Kopf-schmerzen sind besonders unangenehm und treten meistens nur auf einer Seite des Kopfes auf.

## 6 Krankheiten und Diagnosen

Zu den Kopf-schmerzen können noch andere Beschwerden hinzukommen.

Zum Beispiel: Übelkeit oder Schwindel.

Bei dieser Art von Kopf-schmerzen müssen Sie unbedingt zu einem Neuro-logen gehen.

### Seelische Krankheiten

#### Angst-störung

اضطراب قلبي

Anksiozni poremećaj

Anksiyete

#### Depression

الإكتئاب

Depresija

Depresyon

#### Post-traumatische Belastungs-störung, PTBS

اضطرابات نفسية لاحقة للإصابة

Posttraumatski stresni poremećaj

Travma sonrası stres bozukluğu

#### Verletzungen

##### Knochen-bruch

كسر

Prijelom

Kırık

##### Prellung

كدمة

Nagnječenje

Ezilme

### Zerrung

تقلص عضلي

Istegnuće

Gerilme

### Weitere chronische Krankheiten

أمراض مزمنة أخرى

Dalje hronične bolesti

Diğer kronik hastalıklar

### Aids

الإيدز

AIDS

Aids

**Aids** ist eine chronische Krankheit des Immun-systems.

**HI-Viren (HIV)** lösen diese Krankheit aus.

### Diabetes

داء السكري

Dijabetis

Diyabet

### Epilepsie

الصرع

Epilepsija

Epilepsi

## 6 Krankheiten und Diagnosen

### Multiple Sklerose, MS

التصلب المتعدد

Multipla  
skleroza

Multiple  
skleroz

### Osteoporose

هشاشة العظام

Osteoporoz

Osteoporoz



## 7 Medikamente

Wenn es notwendig ist, verschreibt Ihnen der Arzt nach der Untersuchung Medikamente.

Sie bekommen ein **Medikamenten-rezept** und gehen damit in die Apotheke.

Sie müssen eine Rezept-gebühr bezahlen.

Die Kosten für das Medikament selbst zahlt aber meistens die Kranken-kasse.

Menschen mit einem geringen Einkommen können um eine Befreiung von der Rezept-gebühr ansuchen.

Das können Sie bei der Kranken-kasse machen.

- „**Welches Medikament bekomme ich?**“

Medikamente gibt es in verschiedenen Formen.

Zum Beispiel:



### Creme

كريم

Krema

Krem

### Pulver

مسحوق

Prah

Toz

### Salbe

مرهم

Mast

Merhem

## 7 Medikamente

### Tablette

حبة

Tableta

Hap

### Tropfen

قطرة

Kapi

Damla

### Zäpfchen

تحميلة

Čepići

Fitul

Der Arzt erklärt Ihnen auch, wie Sie das Medikament anwenden müssen.

Es gibt diese Möglichkeiten:

“

### auftragen

الدهن

nanijeti

sürme

### einführen

أدخال

predstaviti

sokmak

### einnehmen

التناول

uzimati

ağızdan alma

**Salben, Cremes** und Gels trägt man meistens auf die Haut auf.  
**Tabletten** oder **Tropfen** müssen Sie über den Mund **einnehmen**.  
**Zäpfchen** muss man **einführen**.

Das macht man je nach Art des Zäpfchens über den Anus oder die Vagina.



Halten Sie sich an die **Erklärungen des Arztes!**

Diese Anweisungen sind sehr wichtig.

Bitte beachten Sie die Anweisungen genau.

Wenn Sie nicht sicher sind, fragen Sie einfach.

- **„Wie soll ich die Medikamente anwenden?“**



**oral**

عن طريق الفم

oralno

oral

Tabletten oder Tropfen muss man meistens **schlucken**.

Das heißt die Anwendung erfolgt **oral**, also über den Mund.

**anal**

عن طريق الشرج

analno

anal

**vaginal**

عن طريق المهبل

vaginalno

vajinal

## 7 Medikamente

Zäpfchen schluckt man nicht.

Je nach Krankheit führt man sie **anal** oder **vaginal** ein.

Kinder bekommen meistens Zäpfchen gegen Fieber zur analen Anwendung verschrieben.

Medikamente muss man meistens **zu bestimmten Zeiten** anwenden.

- **„Wann soll ich das Medikament anwenden?“**

Das kann eine bestimmte Tageszeit sein, zum Beispiel in der Früh oder am Abend.

Es kann auch sein, dass Sie dafür **nüchtern** sein müssen.

Nüchtern bedeutet, dass Sie vorher nichts essen dürfen.



**nüchtern**

على الريق لم يأكل بعد

natašte

aç karına

Manchmal müssen Sie Medikamente vor dem Essen einnehmen.

Manchmal müssen Sie danach den Mund ausspülen.

Manchmal dürfen Sie sich danach nicht hinlegen.

Wenn Sie sich nicht sicher sind, fragen Sie am besten einfach Ihren **Arzt oder Apotheker**.





Er erklärt Ihnen genau, wann und wie Sie Ihre Medikamente anwenden sollen.

Manchmal wirken Medikamente anders als erwartet.

Besprechen Sie **Probleme mit Medikamenten** mit Ihrem Arzt oder Apotheker.

Der Arzt sagt Ihnen auch, **wie lange** Sie das Medikament anwenden sollen.

Auch diese Anweisungen müssen Sie genau beachten.

- **„Wie lange soll ich das Medikament anwenden?“**

Manche Medikamente müssen Sie einnehmen, bis die Packung leer ist.

Das müssen Sie auch tun, wenn die Beschwerden schon wieder weg sind.

Das ist zum Beispiel bei Anti-biotika der Fall.

Sonst kann die Krankheit wieder auftreten.

Bei anderen Medikamenten müssen Sie die Anwendung beenden, wenn Sie keine Beschwerden mehr haben.

Wenn Sie sich nicht sicher sind, fragen Sie am besten einfach Ihren **Arzt oder Apotheker**.

Er erklärt Ihnen genau, wann und wie lange Sie Ihre Medikamente anwenden sollen.





## 8 Wichtige Kontakte

Der **Hausarzt** ist die erste Ansprech-person bei Beschwerden und Krankheiten.

Sie sollten nur in **Notfällen ein Krankenhaus** aufsuchen.

In Österreich gibt es viele Gesundheits-angebote.

Ich möchte Ihnen wichtige Angebote vorstellen.



### **BASIS-VERSORGUNG UND VORSORGE**

#### **Primär-versorgungs-einrichtungen**

##### **Standorte Wien**

- Augarten, 2. Bezirk  
[www.medau.at/](http://www.medau.at/)  
+43 1 330 34 68
- Mariahilf, 6. Bezirk  
[www.medizinmariahilf.at/](http://www.medizinmariahilf.at/)  
+43 1 59 76 337
- Josefstadt, 8. Bezirk  
[www.gp-gesundheit.at/](http://www.gp-gesundheit.at/)  
+43 1 4060698

- Sonnwendviertel, 10. Bezirk  
[www.pve-sonnwendviertel.at/](http://www.pve-sonnwendviertel.at/)  
+43 1 60 40 604
- Meidling, 12. Bezirk, Zentrum  
[www.pve-meidling.at/](http://www.pve-meidling.at/)  
+43 1 813 35 93
- Küniglberg, 13. Bezirk  
[www.allgemeinmedizinamkueniglberg.at/](http://www.allgemeinmedizinamkueniglberg.at/)  
+43 1 877 23 47-0
- Döbling, 19. Bezirk  
[www.pve-doebling.at/](http://www.pve-doebling.at/)
- Donaustadt, 22. Bezirk  
[www.phc-donaustadt.at/](http://www.phc-donaustadt.at/)  
+43 1 34 30 132

Weitere Einrichtungen in Österreich finden Sie hier:  
[www.sv-primaerversorgung.at](http://www.sv-primaerversorgung.at)

## 8 Wichtige Kontakte

### **Österreichisches Brustkrebsfrüherkennungsprogramm**

- [www.frueherkennen.at](http://www.frueherkennen.at)  
0800 500 181

### **Gesundheitszentren der Österreichischen Gesundheitskasse in Wien**

- 3. Bezirk Landstraße  
+43 5 0766-1140300
- 6. Bezirk Mariahilf  
+43 5 0766-1140600
- 7. Bezirk Neubau  
+43 5 0766-1115070
- 10. Bezirk Favoriten  
+43 5 0766-111722
- 21. Bezirk Floridsdorf  
+43 5 0766-1140200

Genauere Informationen finden Sie hier:

- [www.gesundheitskasse.at](http://www.gesundheitskasse.at)

### **Vorsorgezentren des Gesundheitsdienstes in Wien**

- 10. Bezirk Favoriten  
+43 1 768 21 60

- 15. Bezirk Rudolfsheim-Fünfhaus  
+43 1 982 44 39
- 21. Bezirk Floridsdorf  
+43 1 259 62 12

Genauere Informationen finden Sie hier:

- [www.wien.gv.at/gesundheit/beratung-vorsorge/gesundenuntersuchung/stellen.html](http://www.wien.gv.at/gesundheit/beratung-vorsorge/gesundenuntersuchung/stellen.html)

### **GESUNDHEITS·VERSORGUNG FÜR MENSCHEN OHNE SOZIALVERSICHERUNG IN WIEN**

#### **Gesundheits·zentrum Neunerhaus**

- [www.neunerhaus.at](http://www.neunerhaus.at)  
+43 1 990 09 09 900

#### **AmberMed**

- [www.amber-med.at](http://www.amber-med.at)  
+43 1 589 00 847

#### **Caritas Medizin·bus – Louise·bus**

Genauere Informationen zu den unterschiedlichen Stationen finden Sie hier:

- [www.caritas-wien.at/louisebus](http://www.caritas-wien.at/louisebus)

## 8 Wichtige Kontakte

### **Kranken-Haus der Barmherzigen Brüder**

- [www.barmherzige-brueder.at/portal/wien/home](http://www.barmherzige-brueder.at/portal/wien/home)  
+43 1 211 21 - 0

### **MEHRSPRACHIGE GESUNDHEITS-ANGEBOTE IN WIEN**

#### **FEM Frauengesundheits-zentrum**

Beratung und Angebote für Frauen, Eltern und Mädchen

- [www.fem.at](http://www.fem.at)  
+43 1 27700-5600

#### **FEM Süd**

Beratung und Angebote für Frauen, Eltern und Mädchen

- [www.femsued.at](http://www.femsued.at)  
+43 1 60191-5201

#### **MEN Männergesundheits-zentrum**

Beratung und Angebote für Männer und Burschen

- [www.men-center.at](http://www.men-center.at)  
+43 1 60191-5454

#### **Hemayat**

Mehrsprachige Psycho-therapie und Trauma-bearbeitung

- <http://www.hemayat.org/>  
+43 1 2164306

### **NOTFÄLLE**

#### **Feuerwehr**

- 122

#### **Polizei**

- 133

#### **Rettung**

- 144

#### **Frauennotruf**

- +43 1 71719

#### **Kindernotruf**

- 0800 567 567

#### **Kriseninterventionszentrum Wien**

- +43 1 406 95 95

#### **Psychosozialer Dienst Wien**

- +43 1 31330

#### **Telefonseelsorge**

- 142

# 9 Wörter-verzeichnis

Abtreibung .....	21
After oder Anus.....	23
aggressiv.....	31
Aids.....	50
akut .....	39
Allergien.....	18
anal .....	54
Anämie oder Blut-armut.....	43
Angina .....	44
ängstlich.....	31
Angst-störung.....	49
Appetit-losigkeit.....	33
Asthma.....	42
Atem-wege-Krankheiten.....	42
auftragen.....	53
Augenarzt.....	10
Bakterielle Infektion .....	44
Bauch-krämpfe .....	33
Befund.....	18
Behandlungen .....	19
beim Stuhl-gang.....	41
beim Wasser-lassen oder beim Urinieren .....	41
Blase .....	23
Blasen-entzündung .....	44
Blind-darm.....	23

Blinddarm-entzündung .....	44
Blut-abnahme .....	7
Blut-hochdruck oder Hyper-tonie .....	44
blutiger Stuhl.....	30
Blut im Urin .....	30
Blut-krankheiten und Kreislauf-krankheiten .....	43
Blutungen.....	30
bösartig .....	48
brennen .....	36
Bronchitis .....	42
Brust-krebs .....	47
chronisch .....	39
Computer-tomographie, CT .....	14
COPD .....	42
Creme .....	52
Darm.....	24
Depression.....	49
Diabetes.....	50
Diagnose .....	18
Dickdarm-krebs .....	47
Durchfall.....	34
Eier-stöcke.....	24
einführen.....	53
einnehmen.....	53

## 9 Wörter-verzeichnis

einsam.....	31
Eiterung .....	45
Entzündungen und Infektionen .....	44
Epilepsie .....	50
Erbrechen.....	34
Facharzt .....	10
Fehl-geburt .....	21
Fieber.....	30
Frauenarzt oder Gynäkologe .....	11
Gebär-mutter .....	24
Gehirn .....	24
Geruchs-störung oder Riech-störung .....	38
Geschlechts-krankheiten .....	46
Geschmacks-störung.....	38
gestresst .....	31
Gewichts-verlust .....	34
Gicht.....	45
grippaler Infekt oder grippale Infektion.....	45
gutartig .....	48
Hämor-rhoiden.....	34
Harnwegs-infekt.....	45
Hautarzt oder Derma-tologe .....	11
Herz .....	24
Herz-fehler .....	46

Herz·infarkt.....	46
Herz·klopfen.....	32
Herz·krankheiten.....	46
Herz·probleme.....	32
Herz·rasen .....	32
Herz·rhythmus·störung.....	46
Hitze·wallungen .....	37
HNO-Arzt .....	11
Hoden .....	24
Hüfte.....	24
Husten.....	33
Impf·pass .....	17
Insekten·stich.....	33
Internist .....	12
Juckreiz .....	33
Kaiser·schnitt .....	21
Kardio·loge.....	12
Keht·kopf .....	25
Kinderarzt .....	12
Klitoris .....	25
Knöchel .....	25
Knochen·bruch .....	49
Knochen·krebs .....	47
Kondom.....	22

## 9 Wörter-verzeichnis

Kontroll-termin oder Kontroll-untersuchung .....	8
Koronare Herz-krankheit .....	47
krampf-artig .....	36
Kranken-kasse .....	4
Kranken-versicherung.....	4
Krankheiten in der Familie.....	19
Krank-meldung oder Krank-schreibung.....	5
Krebs.....	47
kribbeln .....	36
Labor-untersuchung .....	8
Leber .....	25
Lenden-wirbel-säule.....	25
Leukämie oder Blut-krebs.....	47
Lunge .....	25
Lungen-entzündung .....	43
Lungen-krebs .....	47
lustlos .....	31
Magen .....	25
Magen- und Darm-probleme .....	33
Magnet-resonanz-tomographie, MRT .....	14
Medikamenten-liste .....	17
Meniskus.....	26
Meno-pause.....	21
Migräne .....	48

Milz .....	26
Multiple Sklerose, MS .....	50
Muskel.....	26
Mutter-Kind-Pass.....	17
Nasen-bluten .....	30
Neben-höhlen .....	26
Neben-höhlen-entzündung .....	45
Nerven.....	26
nervös .....	31
Neuro-loge .....	12
niedriger Blut-druck oder Hypo-tonie .....	44
Nieren.....	26
nüchtern.....	55
oral .....	54
Ortho-päde .....	13
Osteo-porose .....	51
Penis .....	26
Pille.....	22
Pilz-infektion .....	45
Polizei.....	61
Post-traumatische Belastungs-störung, PTBS.....	49
Prellung .....	49
Prostata.....	27
Prostata-krebs .....	48

## 9 Wörterverzeichnis

Psychiater.....	13
pulsieren oder pochen .....	36
Pulver.....	52
Radio-loge .....	13
Regel-blutung oder Menstruation .....	21
Rheuma .....	45
Röntgen.....	14
Salbe .....	52
Scham-lippen oder Labien.....	27
Schild-drüse .....	27
Schlaf-störungen oder Schlaf-probleme.....	37
schlapp.....	32
Schleim-haut .....	27
schleimig .....	33
Schwäche.....	37
Schwangerschaft .....	20
Schwellung .....	37
Schwindel.....	37
schwitzen.....	37
Seelische Krankheiten .....	49
Sehnen.....	27
Seh-störung .....	38
Sod-brennen.....	35
stechen .....	36

Steiß-bein.....	27
Störungen der Sinne .....	38
Symptome.....	29
Tablette .....	53
Termin-vereinbarung.....	9
traurig.....	32
trocken.....	33
Tropfen.....	53
Tumor .....	48
Übelkeit.....	35
Überweisung .....	7
Ultra-schall .....	14
Uro-loge .....	15
vaginal.....	54
Vagina oder Scheide .....	27
Verhütungs-mittel .....	22
Verletzung.....	38
Verletzungen.....	49
Verstopfung.....	35
verzweifelt .....	32
virale Infektion oder Virus-infektion.....	46
Vor-erkrankungen .....	20
Vorsorge-untersuchung.....	6
Vulva .....	28

## 9 Wörter-verzeichnis

Weitere chronische Krankheiten .....	50
Wirbel-säule .....	28
Wunde.....	38
wütend .....	32
Zäpfchen .....	53
Zerrung .....	50
ziehen .....	36
zittern .....	38







### **Geschlechter-gerechte Sprache**

Bei der geschlechter-gerechten Sprache verwendet man:

- eigene Wörter für Frauen
- eigene Wörter für Männer

Zum Beispiel sagt man: Patientin und Patient.

Mit der geschlechter-gerechten Sprache will man Frauen und Männer gleich behandeln.

Die Texte in dieser Broschüre sind in leicht verständlicher Sprache geschrieben.

Deshalb verzichten wir auf die geschlechter-gerechte Sprache.

Dann kann man die Texte leichter lesen.

Deshalb verwenden wir in der Broschüre zum Großteil die Wörter für Männer.

Zum Beispiel:

Das Wort Arzt steht im Text. Ein Arzt kann ein Mann sein.

Aber ein Arzt kann auch eine Frau sein. Die Frau heißt dann: Ärztin.

### **Medio-punkt**

In diesem Text haben wir zu lange Wörter mit dem Medio-punkt getrennt.

Der Medio-punkt sieht so aus: ·

Der Medio-punkt macht lange Wörter leichter lesbar.

Für diese Broschüre haben wir Textprüfer gefragt:

- Bei welchen Wörtern ist der Medio-punkt gut?
- Bei welchen Wörtern stört der Medio-punkt?

Deshalb finden Sie den Medio-punkt nicht bei allen langen Wörtern.

## **Dank-sagung**

Wir danken den Gesundheits-lots\*innen des Projektes „Gesundheitslots\*innen der Volkshilfe Wien“ für die tolle Unterstützung!

Wir danken auch den Expert\*innen für ihre inhaltliche Unterstützung!

## **Impressum**

Redaktion:

Anna Neugebauer, bakk.phil.

DSPin, Malika Guellil, MA

Mirjam Scheck, BA

Medieninhaber und Herausgeber:

Volkshilfe Wien gemeinnützige Betriebs-GmbH

Weinberggasse 77, 1190 Wien

UID: ATU70085739; FN 443962 k, Handelsgericht Wien

Geschäftsführerin: Mag.<sup>a</sup> (FH) Tanja Wehsely, DSA

Stand: Oktober 2022 / 2. Ausgabe

Wir entschuldigen uns für mögliche Abweichungen in den Übersetzungen.

## Wir sind für Sie erreichbar:

**Projekt Gesundheitslots\*innen der Volkshilfe Wien**

**E-Mail: [Gesundheitslots\\_innen@volkshilfe-wien.at](mailto:Gesundheitslots_innen@volkshilfe-wien.at)**

**Website: <https://www.volkshilfe-wien.at/soziale-arbeit/integration/gesundheitslotsinnen/>**

Auf 100% Recyclingpapier gedruckt.

**Wir danken  
unseren Fördergebern**



**Bundeskanzleramt**

Dieses Projekt wird durch das Bundeskanzleramt finanziert.